

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

www.vitra.com/sustainability

.04

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

vitra.

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product by Maarten Van Severen.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

.04 complies with EN 1728, EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1. The Counter version complies with DIN EN 1728 and EN 13761.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Maarten Van Severen besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleisssteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

.04 entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1. Die Counterversion entspricht der DIN EN 1728 und der EN 13761.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Maarten Van Severen.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

.04 répond aux exigences des normes DIN EN 1728, EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1. La version Counter exige des normes DIN EN 1728 et EN 13761.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Maarten Van Severen.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

.04 cumple las normas EN 1728, EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1. La versión Counter cumple las normas DIN EN 1728 et EN 13761.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat een origineel product van Maarten Van Severen in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

.04 Stool voldoet aan EN 13761, EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1. De Counter-versie voldoet aan EN 13761 en EN 13761.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Maarten Van Severen.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

.04 è conforme alle norme EN 13761, EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1. La versione Counter è conforme alle norme EN 13761 e EN 13761



BIFMA



We hope you enjoy your new .04 by Maarten Van Severen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit ihrem .04 von
Maarten Van Severen.

Nous espérons que votre siège .04 de Maarten Van Severen
vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute de su nueva .04 de Maarten
Van Severen.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe .04 van Maarten
Van Severen.

Le auguriamo momenti piacevoli con la sua nuova .04
di Maarten Van Severen.



The Belgian architect and designer **Maarten Van Severen** (1956–2005) began designing furniture in the middle of the eighties, which initially he produced himself in small batches in his workshop in Ghent. He was one of the most idiosyncratic figures in the international design world. His designs are always based on extensive creative research, at the centre of which stand questions of form, materials and construction.

Der belgische Architekt und Designer **Maarten Van Severen** (1956–2005), begann ab Mitte der 80er Jahre Möbel zu entwerfen, die er anfangs in seiner Werkstatt in Gent in kleiner Auflage selbst produzierte. Er gehörte zu den eigenwilligsten Figuren der internationalen Designwelt. Seine Entwürfe basieren stets auf einer umfassenden gestalterischen Recherche, in deren Mittelpunkt Fragen der Form, des Materials und der Konstruktion stehen.

L'architecte et designer belge **Maarten Van Severen** (1956–2005) créa des meubles à partir du milieu des années 80, qu'il produisit tout d'abord lui-même, en petites séries, dans son atelier de Gand. Il faisait partie des personnages les plus individualistes du monde du design. Ses créations se basent toujours sur une recherche conceptionnelle exhaustive qui s'articule autour des questions de forme, de matériaux et de structure.

El arquitecto y diseñador belga **Maarten Van Severen** (1956–2005) comenzó a diseñar muebles a mediados de los ochenta que, al principio, fabricaba él mismo en su taller de Gante en pequeñas cantidades. Ha sido una de las figuras más originales del mundo del diseño internacional. Sus creaciones siempre se fundamentaron en una amplia investigación creativa que se centraba en cuestiones de forma, materiales y construcción.

De Belgische architect en designer **Maarten Van Severen** (1956–2005) begon vanaf het midden van jaren '80 meubels te ontwerpen, die hij aanvankelijk in zijn werkplaats in Gent in kleine oplagen zelf produceerde. Hij behoorde tot de meest eigenzinnige figuren uit de internationale designwereld. Zijn ontwerpen zijn steeds gebaseerd op een omvangrijk creatief onderzoek, waarbij vragen over de vorm, het materiaal en de constructie centraal staan.

L'architetto e designer belga **Maarten Van Severen** (1956–2005) iniziò a disegnare mobili dalla metà degli anni '80 che inizialmente produceva direttamente nel suo atelier di Gent. Maarten Van Severen è stato una delle figure più eccentriche del design internazionale. I suoi progetti si basano spesso su una ricerca artistica a tutto tondo, al centro della quale vi sono le questioni della forma, del materiale e della costruzione.

The .04 provides the essential functions of an office chair, without adhering to the visual appearance that is customary and expected in this area. The use of polyurethane foam and integrated leaf springs in the backrest and of an innovative mechanism allowing small movements in all directions ensures a high degree of seating comfort.

The .04 is available with and without armrests. The armrests can be subsequently added by a technician on request.

.04 bietet die wesentlichen Funktionen eines Bürostuhles, ohne dabei der in diesem Bereich üblichen und erwarteten Optik zu folgen. Die Verwendung von weichem Polyurethanschaum und integrierten Blattfedern im Rückenbereich sowie einer neuartigen Bewegungsmechanik, die kleine Bewegungen in alle Richtungen zulässt, gewährleistet einen hohen Sitzkomfort.

.04 ist mit und ohne Armlehnen erhältlich. Die Armlehnen können auf Wunsch vom Fachmann nachträglich angebracht werden.

Le siège .04 offre les fonctions essentielles d'un siège de bureau sans toutefois correspondre à l'esthétique habituelle et escomptée dans ce domaine. L'utilisation de mousse polyuréthane souple et de ressorts à lames intégrés dans le dossier ainsi qu'un nouveau mécanisme permettant de petits mouvements dans toutes les directions assurent un grand confort d'assise.

.04 est disponible avec ou sans accoudoirs. Les accoudoirs peuvent être montés ultérieurement par un spécialiste sur demande.

.04 ofrece las funciones básicas de una silla de oficina sin seguir la óptica habitual y esperable en este tipo de mobiliario. La espuma blanda de poliuretano y los muelles de láminas integrados en la zona del respaldo, así como una novedosa mecánica que permite pequeños movimientos en todas direcciones, garantizan un gran confort al usuario.

La .04 está disponible con o sin reposabrazos. Según se desee, se pueden añadir reposabrazos.

.04 voldoet aan de essentiële functionaliteit van een bureaustoel, maar zonder de op dat gebied gebruikelijke en verwachte uitstraling. Het gebruik van zacht polyurethaanschuim en de inwendige bladveren aan de achterkant plus een nieuw soort bewegingsmechanisme dat kleine bewegingen toestaat in alle richtingen, garanderen een hoog zitcomfort.

.04 is verkrijgbaar met of zonder armleuningen. De armleuningen kunnen naar wens naderhand alsnog door de specialist worden aangebracht.

.04 dispone di tutte le funzioni essenziali di una sedia da ufficio, senza tuttavia avere il tipico aspetto di questa ultima o, comunque, l'estetica che ci si attenderebbe da una sedia di questo tipo. L'impiego di un materiale morbido come il poliuretano espanso e le molle a lamina integrate nell'area dello schienale, così come una meccanica di nuova concezione, che consente piccoli spostamenti in tutte le direzioni, sono garanzia di un comfort di seduta davvero notevole.

.04 è disponibile con o senza braccioli. Se lo si desidera, questi ultimi possono essere aggiunti alla sedia in un secondo momento a cura di personale specializzato.





Adjusting the height of the seat

Push the button on the bottom right hand side of the seat up and set the seat to desired height by applying or relieving pressure. In the ideal sitting position the upper and lower legs form a 90° angle and the feet should be flat on the floor.

Regulierung der Sitzhöhe

Drücken Sie den Auslösehebel rechts unter der Sitzfläche nach oben und bringen Sie den Sitz durch Be- und Entlasten in die gewünschte Höhe. Bei richtig eingestellter Sitzhöhe bilden Ober- und Unterschenkel einen Winkel von 90° und Ihre Füße stehen flach auf dem Boden.

Réglage de la profondeur de l'assise

Tirez le levier situé à droite, sous l'avant de l'assise. La pression de votre corps sur l'assise vous permet d'en régler la hauteur. Celle-ci est idéale lorsque les articulations du genou forment un angle droit et que vos pieds reposent à plat sur le sol.

Regulación de la profundidad del asiento

Desplace hacia arriba la palanca que hay en el lado derecho, debajo del asiento, y regule a su gusto la altura del asiento, aumentando o disminuyendo la presión del mismo. Si la altura del asiento está ajustada correctamente, los muslos y las piernas forman un ángulo de 90° y los pies descansan horizontalmente sobre el suelo.

Instelling van de zithoogte

Druk de knop rechtsvoor onder de zitting naar boven en zet de zitting, door deze te belasten en te ontlasten, op de gewenste hoogte. Bij een perfect ingestelde zithoogte vormen het dijbeen en het onderbeen een hoek van 90° en staan uw voeten plat op de grond.

Regolazione dell'altezza del sedile

Premere verso l'alto il pulsante posto nella parte inferiore destra della scocca e, caricando e scaricando il peso dal sedile, portarlo all'altezza desiderata. L'altezza ottimale sarà raggiunta quando le gambe saranno piegate a 90° e i piedi poggeranno perfettamente sul pavimento.



User information

Castors. All swivel office chairs come with (monochrome) hard castors for soft surfaces. For hard surfaces soft (dual-color) castors must be used. If there is a change in the floor surface the castors must be replaced accordingly.

With the counter chair inversely braked castors are used which brake when sitting on the chair but release when weight is exerted upon it. A chrome-plated steel foot ring with a coarse surface is used to ensure that you do not slip when standing up.

Care instructions. Please use a soft, damp cloth and a gentle, neutral cleaning product for cleaning the plastic surfaces.

For additional care tips, please contact your specialist dealer and for stubborn stains consult a specialist company.

Basically we recommend the use of environmentally friendly cleaning products.

Caution! Hydraulic springs must be serviced and replaced by trained experts only.

Your .04 should be used in accordance with a general duty of care and only as a seating unit as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on or by sitting on the armrests).

Benutzerhinweise

Rollen. Alle .04 Drehstühle sind serienmässig mit harten Rollen für weiche Böden ausgestattet (Rolle einfarbig). Bei harten Fussbodenbelägen müssen weiche Rollen eingesetzt werden (Rolle zweifarbig). Bei einem Wechsel des Bodenbelags müssen die Rollen ausgetauscht werden.

Beim Counterstuhl werden umgekehrt gebremste Rollen verwendet, die bei Belastung blockieren, ansonsten jedoch mobil sind. Für rutschsichere Aufstieghilfe sorgt ein verchromter Fussring aus Stahl mit aufgerauter Oberfläche.

Pflegehinweise. Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Achtung! Arbeiten an Gasfedern bzw. deren Austausch dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.

Ihr .04 darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäß nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstieghilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

Remarques d'utilisation

Roulettes. Tous les sièges pivotants Produit sont équipés en série de roulettes dures pour les sols souples (roulettes unicolores). Pour les sols durs, utilisez des roulettes souples (bicolores).

Les roulettes doivent être remplacées en cas de changement de revêtement de sol.

Les sièges Counter sont équipés de roulettes à freinage inversé qui se bloquent sous la charge et restent mobiles du reste du temps. Le repose-pied annulaire en acier chromé légèrement rugueux en surface permet d'y monter en toute sécurité.

Conseils d'entretien. Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Attention. Le remplacement ou les réparations de la cartouche à gaz ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

Réservez votre .04 à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

Advertencias para el usuario

Ruedas. Todas las sillas giratorias están equipadas de serie con ruedas duras para suelos blandos (ruedas de un color). Si va a usarla en suelos duros, deberá utilizar ruedas blandas (ruedas de dos colores). Si se cambiase el revestimiento del suelo, hay que cambiar las ruedas.

En el caso de la silla Counter se utilizan ruedas frenadas de modo inverso; se bloquean cuando están bajo peso, pero de lo contrario son móviles. Un apoyapies de acero cromado y de superficie áspera sirve de ayuda para subir a la silla sin peligro de resbalar.

Pautas de conservación. Para limpiar las superficies de plástico, utilice un paño suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave.

Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Advertencia: la manipulación o sustitución de la suspensión elástica por gas se confiará exclusivamente a personal cualificado.

Su producto debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como silla giratoria. Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, si se sienta sobre los reposabrazos o lo utiliza para subirse sobre él).

Gebruiksaanwijzingen

Wiel்தjes. Alle bureaudraaistoelen zijn standaard uitgerust met harde wiel்தjes voor zachte vloeren (wiel்தjes van één kleur). Voor een harde vloerbedekking moeten zachte wiel்தjes worden gebruikt (wiel்தjes in twee kleuren). Bij een andere vloerbedekking moeten de wiel்தjes worden verwisseld.

Bij de Counterstoel worden omgekeerd remmende rollen gebruikt die bij belasting blokkeren, maar tegelijkertijd mobiel blijven. U gaat veilig zitten dankzij de verchroomde voetring op staal met een opgeruwde oppervlakte die uitglijden voorkomt.

Onderhoudstips. Gebruik voor de behandeling van kunststof oppervlakken een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

Let op: de gasveer mag uitsluitend door vakbekwaam personeel worden gerepareerd, onderhouden of vervangen worden.

Uw .04 mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje of bij het zitten op de armleuningen).

Consigli per l'uso

Rotelle. Le dotazioni di serie delle sedute da ufficio prevedono rotelle dure (monocromatiche) per pavimenti con superfici morbide. Per superfici dure è necessario invece usare rotelle morbide (bicromatiche). In caso di variazione della superficie del pavimento è necessario sostituire le rotelle.

Nella sedia Counter si utilizzano rotelle frenate in senso opposto, che in caso di sollecitazione si bloccano ma altrimenti sono mobili. Come ausilio di salita antisivolo è disponibile una base appoggia-piedi cromata in acciaio con superficie ruvida.

Istruzioni per la pulizia. Per la pulizia delle superfici in plastica, si raccomanda l'utilizzo di un panno morbido e umido con un detergente neutro e delicato.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.

Attenzione! I pistoni pneumatici devono essere manipolati o sostituiti esclusivamente da personale specializzato.

Si raccomanda di utilizzare la sedia .04 esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).

Vitra is represented worldwide.
To find a Vitra partner in your area, go to
www.vitra.com.

Vitra gibt es überall auf der Welt.
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf
www.vitra.com.

Vitra est présent dans le monde entier.
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire
Vitra local sur le site **www.vitra.com**.

Vitra está presente en todo el mundo.
Encuentre su distribuidor local de Vitra en
www.vitra.com.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.
Uw lokale Vitra-partner vindt u op
www.vitra.com.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su
www.vitra.com.

